

ЧАСЫ. ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫ. ВЕЧЕРНЯ



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

Триодь Церковного пения

Седмичные службы
Великого поста

Часы Изобразительны Вечерня



МОСКВА
2006

УДК 783
ББК 85.989
Т 67

По благословению
Святейшего Патриарха Московского и всея Руси
АЛЕКСИЯ II

Художественное оформление серии
А. А. Котляров

Триодь церковного пения: Седмичные службы Великого поста: Часы.
Т 67 **Изобразительны. Вечерня.** — М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006. — 136 с.

Издание продолжает серию *Триодь церковного пения*. Уже вышли в свет *Литургия Преждеосвященных Даров; Великое повечерие; Великий канон св. Андрея Критского*.

В сборнике представлены употребительные напевы великопостных песнопений традиции Богоявленского Патриаршего Елоховского собора второй половины XX века, а также древние роспевы и их обработки, выполненные Н. М. Потуловым, А. А. Архангельским, А. Д. Кастальским, И. И. Смирновым, С. А. Зайцевым, Б. М. Феоктистовым. В книгу вошли монастырские напевы (Киево-Печерской Лавры, Троице-Сергиевой Лавры, Соловецкого монастыря) в оригинальном варианте и в обработках иеромонаха Нафанаила (Бочкало), архимандрита Матфея (Мормыля).

В *Приложении* приведены прокимны Триоди Знаменного роспева в четырехголосном изложении.

Нотный материал сборника предназначен для исполнения смешанным и однородным хором. Песнопения публикуются по дореволюционным изданиям и рукописям из фондов крупнейших библиотек России и частных собраний (см. *Источники публикуемых нотных материалов*).

Издание снабжено краткими схемами 3-го, 6-го, 9-го Часов, Изобразительных и Вечерни, не переходящей в Литургию Преждеосвященных Даров.

Издательство благодарит архимандрита Свято-Троицкой Сергиевой Лавры Матфея (Мормыля); Отдел нотных изданий и звукозаписей Российской государственной библиотеки за предоставленные материалы.

ISBN 5-94625-184-8

© Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006



Схема Часов

Час 3-й

Благословен Бог наш
Аминь. Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе
Царю Небесный
Трисвятое, по Отче наш
Яко Твое есть Царство
Аминь. Господи, помилуй (12 р.)
Слава, и ныне
Приидите, поклонимся (трижды)

Псалмы:
Услыши, Господи, правду мою
К Тебе, Господи
Помилуй мя, Боже

Слава, и ныне
Аллилуя, аллилуя, аллилуя,
слава Тебе, Боже (трижды)

Чтение кафизмы

Господи, помилуй (трижды)

Тропарь. Глас 6:
Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа

**Господи, Иже Пресвятаго
Твоего Духа**

Стих 1: Сердце чисто

**Господи, Иже Пресвятаго
Твоего Духа**

Стих 2: Не отвержи мене

**Господи, Иже Пресвятаго
Твоего Духа**

Слава:

И ныне: Богородице, Ты еси лоза
Господь Бог благословен

Трисвятое, по Отче наш

Яко Твое есть Царство

Аминь

Тропари. Глас 8:
Благословен еси, Христе Боже наш
Слава: Скорое и известное
И ныне: Надежда и предстательство

Господи, помилуй (40 раз)
Молитва: Иже на всякое время
Господи, помилуй (трижды)
Слава, и ныне
Честнейшую Херувим
Именем Господним
Боже, ущедри ны
Аминь

Молитва прп. Ефрема Сирина
(с 16-ю поклонами)

Аминь

Молитва: Владыко Боже, Отче
Вседержителю

Час 6-й

Приидите, поклонимся (трижды)

Псалмы:
Боже, во Имя Твое
Внуши, Боже, молитву мою
Живый в помощи Вышняго

Слава, и ныне
Аллилуя, аллилуя, аллилуя,
слава Тебе, Боже (трижды)

Чтение кафизмы

Господи, помилуй (трижды)

Тропарь. Глас 2:

Иже в шестый день

Иже в шестый день

Стих 1: Внуши, Боже

Иже в шестый день

Стих 2: Аз к Богу возвах
Иже в шестый день

Слава:

И ныне: Яко не имамы дерзновения

Тропарь пророчества*

Прокимен Триоди

Чтение паремии

Прокимен Триоди

Скоро да предварят

Трисвятое, по Отче наш

Яко Твое есть Царство

Аминь

Тропари. Глас 2:

Спасение соделал еси

Слава: Пречистому Образу Твоему
И ныне: Милосердия сущи
(в среду и пятницу:
Проблагословенна еси)

Господи, помилуй (40 раз)
Молитва: Иже на всякое время
Господи, помилуй (трижды)
Слава, и ныне
Честнейшую Херувим
Именем Господним
Боже, ущедри ны
Аминь

Молитва прп. Ефрема Сирина
(с 16-ю поклонами)

Аминь

Молитва: Боже и Господи Сил

Час 9-й

Приидите, поклонимся (трижды)

Псалмы:
Коль возлюбленна
Благоволил еси, Господи
Приклони, Господи, ухо Твое

Слава, и ныне
Аллилуя, аллилуя, аллилуя,
слава Тебе, Боже (трижды)

Чтение кафизмы (если есть)

Господи, помилуй (трижды)

Тропарь. Глас 8:

Иже в девятый час

Иже в девятый час

Стих 1: Да приблизится
молитва моя

Иже в девятый час

Стих 2: Да увидет прошение мое

Иже в девятый час

Слава:

И ныне: Иже нас ради рождется

Не предаждь нас до конца

Трисвятое, по Отче наш

Яко Твое есть Царство

Аминь

Тропари. Глас 8:

Видя разбойник

Слава: Посреде двою разбойнику
И ныне: Агнца и Пастыря

Господи, помилуй (40 раз)
Молитва: Иже на всякое время
Господи, помилуй (трижды)
Слава, и ныне
Честнейшую Херувим
Именем Господним
Боже, ущедри ны
Аминь

Молитва прп. Ефрема Сирина
(с 3-мя поклонами)

Аминь

Молитва: Владыко Господи

* Существует традиция пения тропаря.

НА КАФИЗМАХ

Знаменного роспева

Перед кафизмой



Гос-по-ди, по-ми-луй, Господи, помилуй, Госпо-ди, по-ми-луй.

По чтении Славы



Сла-ва От-цу и Сы-ну и Свя-то-му Ду-ху. И ны-не и при-сно

(трижды)



и во ве-ки ве-ков. А-минь. Ал-ли-лу-и-я, ал-ли-лу-и-я, ал-ли-лу-и-я,



сла-ва Те-бе, Бо-же. Гос-по-ди, по-ми-луй, Господи, помилуй, Госпо-ди,



по-ми-луй. Сла-ва От-цу и Сы-ну и Свя-то-му Ду-ху.

НА КАФИЗМАХ

Обычного напева

Перед кафизмой



Гос-по-ди, по-ми-луй, Господи, помилуй, Госпо-ди, по-ми-луй. Сла-ва От-цу и



Т. Б.

* Здесь и в аналогичных местах в двухголосии можно исполнять либо один из голосов, либо оба голоса одновременно.

По чтении Славы

Сы-ну и Свя-то-му Ду - ху. И ныне и присно и во ве-ки ве - ков. А-минь.

(трижды)

Ал-ли-лу-ия, аллилуия, аллилуия, слава Те-бе, Бо-же. Гос-по-ди, по-ми-луй,

Господи, помилуй, Госпо-ди, по-ми-луй. Сла-ва От-цу и Сыну и Свя-то-му Ду - ху.

НА КАФИЗМАХ

Обработка* М. Г. Климова
и священника Василия Лебедева

Перед кафизмой

Господи, помилуй, Господи, помилуй, Господи, по-ми-луй. Слава Отцу и Сыну

По чтении Славы

и Свя-то-му Ду - ху. И ныне и присно и во веки ве - ков. А - минь.

(трижды)

Аллилуия, аллилуия, аллилуия, слава Те-бе, Бо - же. Господи, помилуй, Господи,

помилуй, Господи, по - ми - луй. Слава Отцу и Сыну и Свя-то-му Ду - ху.

НА КАФИЗМАХ Обычного напева

Обработка Н. М. Потулова

Перед кафизмой

Господи, помилуй, Господи, помилуй, Господи, по-ми-луй. Слава Отцу и Сыну и

По чтении Славы

Свя - то - му Ду - ху. И ныне и присно и во веки ве - ков. А - минь.

(трижды)

Аллилуия, аллилуия, аллилуия, слава Те-бе, Бо - же. Господи, помилуй, Господи,

* Здесь и в аналогичных случаях оригинальный напев в первоисточнике не указан.

помилуй, Господи, по-ми-луй. Слава Отцу и Сыну и Свя-то-му Ду - ху.

НА КАФИЗМАХ

Обработка С. А. Зайцева

Перед кафизмой

С. А.
Т. Б.

Господи, помилуй, Господи, помилуй, Господи, по-ми-луй. Слава Отцу и Сыну и

По чтении Славы

Свя-то-му Ду - ху. И ныне и присно и во веки веков. А-минь.

(трижды)

Аллилуия, аллилуия, аллилуия, слава Те-бе, Бо - же. Господи, помилуй, Господи,

помилуй, Господи, по-ми-луй. Слава Отцу и Сыну и Свя-то-му Ду - ху.

* Здесь и далее случайные знаки альтерации действительны в пределах такта; если деление на такты отсутствует, то случайные знаки действительны в пределах строки.

НА КАФИЗМАХ

Обычного напева

Под редакцией Е. С. Азеева

Перед кафизмой

Т. Б.

Гос-по-ди, по-милуй, Господи, помилуй, Господи, по-ми - луй. Сла-ва От-цу и

По чтении Славы

Сы-ну и Свя-то-му Ду - ху. И ны-не и присно и во веки ве-ков. А-минь.

(трижды)

Ал-ли-луия, аллилуия, аллилуия, слава Те-бе, Бо - же. Гос-по-ди, по-милуй, Господи,

помилуй, Господи, по-ми - луй. Сла-ва От-цу и Сы-ну и Свя-то-му Ду - ху.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Знаменного роспева. Глас 6

Гос - поди, Иже Пресвятаго Тво-е-го Ду-ха в(о) тре-тий час апостолом Тво-им
низ-по-сла - вый, То-го, Бла-гий, не о - ты-ми от нас, но об-но-ви
нас, мо - ля - щих Ти ся.
* Но об-но-ви нас, мо - ля - щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Сокращенного Киевского роспева. Глас 6

Господи, Иже Пресвятаго Твое-го Ду - ха в третий час апостолом Твоим низ-по -
-сла - вый, Того, Благий, не о-ты-ми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Киевского роспева. Глас 6

Обработка Н. М. Потулова

Господи, Иже Пресвятаго Тво-е - го Ду-ха в третий час апостолом Твоим низ-по-
-сла - вый, Того, Благий, не о-ты-ми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Киевского роспева. Глас 6

Обработка А. А. Архангельского

Господи, Иже Пресвятаго Твое-го Ду - ха в третий час апостолом Твоим низ-по -
-сла - вый, Того, Благий, не о-ты-ми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся.

* Вариант исполнения тропаря: тропарь читается полностью, а окончание допеваётся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА

Обработка С. А. Зайцева

С. А.
Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа в третий час апостолом Твоим низ-по-сла-вый,

Т. Б.

Для повторения | Для окончания

Того, Благой, не отыми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся. ...мо-ля-щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА

Под редакцией Е. С. Азеева

Т. Б.
Господи, Иже Пресвятаго Твое - го Ду - ха в третий час апостолом Твоим низ - по -

-сла - вый, То-го, Благой, не о - ты-ми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА

Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)

Т. Б.
Господи, Иже Пресвятаго Твое-го Ду - ха в третий час апостолом Твоим низ-по -

-сла - вый, Того, Благой, не о - ты-ми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА

Напева Троице-Сергиевой Лавры

Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)

Т. Б.
Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа в третий час апостолом Твоим низ-по-сла - вый,

Того, Благой, не отыми от нас, но обнови нас, мо - ля - щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Напева Киево-Печерской Лавры

Гос - по-ди, И - же Пре-свя - та - го Тво - е - го

Ду - ха в тре - тий час а - по -

-сто - лом Тво - им низ - по - сла - вый, То - го, Бла - гий,

не о - ты - ми от нас, но об - но -

-ви нас, мо - ля - щих Ти ся.

* Можно исполнять мужским или смешанным хором. Мужской хор: тенор 1, 2, бас 1, 2. Смешанный хор: сопрано 1, 2, альт, бас (тенор 1, 2 дублирует партию сопрано); или: тенор, сопрано, альт, бас.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Киевского роспева. Глас 6

Гармонизация А. Д. Кастальского

Господи, Иже Пресвятаго Твое-го Ду - ха в третий час апостолом Твоим низ-по-

-сла - вый, Того, Благой, не о-ты-ми от нас, но об-но-ви нас, мо-ля-щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 3-го ЧАСА
Киевского роспева. Глас 6

Обработка Б. М. Феоктистова

Господи, Иже Пресвята - го Тво - е - го Ду - ха в тре - тий час

(Закр. ртом)

а - по-сто-лом Тво-им низ - по-сла - вый, То - го, Бла-гий, не о - ты -

-ми от нас, но об - но - ви нас, мо - ля - щих Ти ся.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Знаменного роспева. Глас 2

И - же в ше-стый день же и час, на Кре-сте при - гво-ждей в ра - и

дерз-но-вен-ный А-да - мов грех, и со-гре-ше-ний на-ших ру-ко-пи-са-ни - е

раз-де-ри, Хри - сте Бо - же, и спа-си нас.

Хри-сте Бо - же, и спа - си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Сокращенного Киевского роспева. Глас 2

И - же в ше-стый день же и час, на Кре - сте при - гво-ждей

в ра - и дерз-но-вен-ный А - да - мов грех, и согрешений наших руко - пи - са -

-ни - е раз-де-ри, Хри-сте Бо-же, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Киевского роспева. Глас 2

Обработка Н. М. Потулова

И - же в шестый день же и час, на Кре - сте при - гво-ждей

в раи дерзновенный А - да - мов грех, и со - гре - ше - ний на-ших

рукописание раздери, Хри-сте Бо - же, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Киевского роспева. Глас 2

Обработка А. А. Архангельского

И - же в ше-стый день же и час, на Кре - сте при - гво-ждей

* Вариант исполнения тропаря (см. С. 12).

в ра-и дерз-но-вен-ный А - да - мов грех, и согрешений наших ру-ко-пи-са -

-ни - е раз-де-ри, Хри-сте Бо-же, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Обработка С. А. Зайцева

Иже в шестый день же и час, на Кресте пригвождей в раи

дерзновенный А - да - мов грех, и согрешений наших рукописание разде-ри,

Хри-сте Бо - же, и спа-си нас. ...Бо - же, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Под редакцией Е. С. Азеева

И - же в ше-стый день же и час, на Кре-сте при - гво - ждей

в раи дерзновенный А - да - мов грех, и со - гре - ше - ний на-ших ру - ко -

-пи - са - ни - е раз-де-ри, Хри-сте Бо-же, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА

Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)

И - же в ше-стый день же и час, на Кре-сте при - гво - ждей

в раи дерзновен-ный А - да - мов грех, и со-гре-ше - ний на-ших ру - ко-пи-са -

-ни - е раз - де - ри, Хри-сте Бо-же, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА
 Напева Троице-Сергиевой Лавры
 Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)

Иже в шестый день же и час, на Кресте пригвождей в раи дерзновен - ный А - да -

-мов грех, и согрешений наших рукописание раздери, Христе Боже, и спа-си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА
 Напева Киево-Печерской Лавры

И - же в ше - стый день же и час,

* Можно исполнять мужским или смешанным хором (см. С. 16).

на Кре - сте при - гво - ждей в ра - и

дерз - но - вен - ный А - да - мов грех,

и со - гре - ше - ний на - ших ру - ко - пи - са -

-ни - е раз - де - ри, Хри-сте Бо - же, и спа - си нас.

ТРОПАРЬ 6-го ЧАСА
 Киевского роспева. Глас 2
 Гармонизация А. Д. Кастальского

И - же в ше-стый день же и час, на Кре-сте при-гво-ждей

СОДЕРЖАНИЕ

ЧАСЫ

На кафизмах

Знаменного роспева	7
Обычного напева	7
Обработка М. Г. Климова и священника Василия Лебедева	8
Обычного напева. Обработка Н. М. Потулова	9
Обработка С. А. Зайцева	10
Обычного напева. Под редакцией Е. С. Азеева	11

Тропарь 3-го Часа

Знаменного роспева. Глас 6	12
Сокращенного Киевского роспева. Глас 6	12
Киевского роспева. Глас 6. Обработка Н. М. Потулова	13
Киевского роспева. Глас 6. Обработка А. А. Архангельского	13
Обработка С. А. Зайцева	14
Под редакцией Е. С. Азеева	14
Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	15
Напева Троице-Сергиевой Лавры. Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	15
Напева Киево-Печерской Лавры	16
Киевского роспева. Глас 6. Гармонизация А. Д. Кастальского	17
Киевского роспева. Глас 6. Обработка Б. М. Феоктистова	17

Тропарь 6-го Часа

Знаменного роспева. Глас 2	18
Сокращенного Киевского роспева. Глас 2	18
Киевского роспева. Глас 2. Обработка Н. М. Потулова	19
Киевского роспева. Глас 2. Обработка А. А. Архангельского	19
Обработка С. А. Зайцева	20
Под редакцией Е. С. Азеева	21
Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	21
Напева Троице-Сергиевой Лавры. Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	22
Напева Киево-Печерской Лавры	22
Киевского роспева. Глас 2. Гармонизация А. Д. Кастальского	23
Сокращенного Киевского роспева. Глас 2. Обработка Б. М. Феоктистова	24

Прокимны Триоди на 6-м Часе.

Образцы для исполнения

Обычного напева	25
Обычного напева. Обработка Н. М. Потулова	25
Обработка С. А. Зайцева	25

Тропарь 9-го Часа

Знаменного роспева. Глас 8	28
Сокращенного Киевского роспева. Глас 8	28
Киевского роспева. Глас 8. Обработка Н. М. Потулова	29
Киевского роспева. Глас 8. Обработка А. А. Архангельского	29
Обработка С. А. Зайцева	30
Под редакцией Е. С. Азеева	30
Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	31
Напева Троице-Сергиевой Лавры. Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	31
Напева Киево-Печерской Лавры	32
Киевского роспева. Глас 8. Гармонизация А. Д. Кастальского	33
Сокращенного Киевского роспева. Глас 8. Обработка Б. М. Феоктистова	33

ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫ

Блаженны

Знаменного роспева	37
[По напеву из «Спутника псаломщика».] Обработка М. Г. Климова и священника Василия Лебедева	39
Обычного напева. Глас 6	41
Киевского роспева. Глас 6. Обработка Н. М. Потулова	43
Знаменного роспева. Обработка А. А. Архангельского	46
Обработка С. А. Зайцева	48
Обычного напева. Обработка Н. В. Шишкиной	50
Обычного напева. Под редакцией Е. С. Азеева	52
Знаменного роспева. Обработка И. И. Смирнова	54
Знаменного роспева. Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	56
Напева Троице-Сергиевой Лавры. Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	58
Напева Соловецкого монастыря. Обработка архимандрита Матфея (Мормыля)	60

Напева Киево-Печерской Лавры	62
Сочинение Б. М. Феоктистова	64

Окончание Изобразительных.

(Перед Литургией Преждеосвященных Даров)

Знаменного роспева	68
Обычного напева	68
Обычного напева. Обработка Н. М. Потулова	70
Обычного напева. Под редакцией Е. С. Азеева	71

ВЕЧЕРНЯ

Ектения великая

Знаменного роспева	75
Обычного напева	75
Киевского роспева. Обработка Н. М. Потулова	75
[Знаменного роспева.] Обработка М. Г. Кли- мова и священника Василия Лебедева	76
Обработка С. А. Зайцева	76
Знаменного роспева. Обработка Д. Н. Соловьева	76

Свете тихий

Знаменного роспева	77
Обычного напева	77
Лаврское. Под редакцией Е. С. Азеева	79

Прокимны Триоди на Вечерне.

Образцы для исполнения

Обычного напева	80
Обычного напева. Обработка Н. М. Потулова ..	80
Обработка С. А. Зайцева	80

Богородице Дево

Знаменного роспева. Глас 4	82
Обычного напева	83
Киевского роспева	85
Обычного напева. Обработка Н. М. Потулова	87
Знаменного роспева. Глас 4. Обработка А. А. Архангельского	89
Обработка С. А. Зайцева	91
Обычного напева. Под редакцией Е. С. Азеева	93
Знаменного роспева. Глас 4. Обработка И. И. Смирнова	95
Обработка иеромонаха Нафанаила (Бочкало)	97
Напева Киево-Печерской Лавры	99

Окончание Вечерни

Знаменного роспева	101
Обычного напева	102
Обычного напева. Обработка Н. М. Потулова	104
Обычного напева. Под редакцией Е. С. Азеева	105

Приложение

Прокимны Триоди на 6-м Часе

Знаменного роспева	106
--------------------------	-----

Прокимны Триоди на Вечерне

Знаменного роспева	120
--------------------------	-----

Источники публикуемых нотных материалов. Комментарии

.....	128
-------	-----



Богослужбное нотное издание

ТРИОДЪ ЦЕРКОВНОГО ПЕНИЯ
Седмичные службы Великого поста
Часы. Изобразительны. Вечерня

Редактор-составитель *А. Буренина*

Редактор *Н. Грызлова*

Консультант *Н. Мышкин*

Редактор Богослужбного текста *Л. Медведева*

Консультанты по Богослужбному Уставу
С. Ванюков, А. Шишкин

Художественное оформление *А. Котляров*

Технический редактор *З. Кондрашова*

Корректоры *М. Недзельский, Т. Четвергова, Е. Рипс*

Нотный набор и верстка *К. Накладова*

Верстка *И. Покидова*



Подписано в печать 29.09.2006. Формат 60x90 1/8.
Печать офсетная. Объем 17,0 п. л. Тираж 5 000 экз.
Заказ № .

Издательский Совет
Русской Православной Церкви
119435, Москва, Погодинская ул., 20

Оптовый отдел реализации:
(495) 246-20-85, 246-52-08
Магазины: (495) 245-30-68